

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — Ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb irások irásbeli közlemények különben öv. Kirchnerné hivatali és rendelési irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házában) is átvételnek. Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — Ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legjutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 80 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekkel kérjük pénteken délig beküldeni.

XII. évfolyam.

Vasárnap 1903. évi szeptember 20-án.

38. szám.

## Az ipartörvény revisiójához.

A hazai kereskedelmi élet fellendítése, a tisztességes fejlődés és felvirágzásnak útját szegő visszaélések elhárítása, valamint általában hazánk összes kis és közép kereskedőnek létbiztonságára érdekében bátorodunk a küszöbön lévő ipartörvény revisiójához a következő megjegyzéseket fűzni.

Ugy látjuk s tapasztaljuk, hogy kereskedelmi életünk pangásának, az ezen életfoglalkozást folytató egyének keserves s sikertelen küzdelmeinek s ezzel kapcsolatosan a kereskedelmi tisztesség és a közhitel megrendülésének egyik igen jelentős tényezőjét azon körülmény képezi, hogy a már majdnem 20 évvel ezelőtt alkotott ipartörvény legalább a kereskedelmi életre vonatkozó rendelkezéseiben a jelenlegi életviszonyoknak, a kereskedelmi élet jelenlegi követelményeinek többé meg nem felel, intézkedései könnyen kijátszhatók, a tisztességes kereskedőknek kellő védelmet nem nyújtanak és az ezisztenciájuk egész sorát tönkretévő visszaélések elkövetésére nyújtanak alkalmat, a melyek annál veszedelmesebbek, mert egy részt törvényes rendelkezés hiányában megtorlatlanul maradnak és mert másrészt s épen ezért ezen visszaélések követendő példakul szolgálhatnak, a kereskedelmi életet demoralizálják s a tisztességes kereskedőknek kiszámíthatatlan erkölcsi és anyagi károkat okoznak.

A nélkül, hogy a szabad versenynek a kereskedelmi élet fejlődésére nézve kétség-

telenül igen fontos és mélyreható jelentőségét megtagadni és a szabad verseny elvét érinteni kívánók, kénytelenek vagyunk rámutatni azon körülményre, hogy a jelenleg érvényben levő azon törvényes intézkedés, mely a kereskedelmi életfoglalkozást az engedélyhez nem kötött ipari foglalkozások közé sorolja, előfeltételül csupán az illető egyén nagykorúságát, vagy nagykorúsítását kívánja és csak arra kötelezi, miszerint az illető a kereskedői életfoglalkozás folytatására irányuló szándékát az iparhatóságnak bejelentve — egyenesen előmozdítja azt, hogy a kereskedői életpályán tülhajtott s egészségtelen túlprodukczió áll be, hogy a kereskedői pályát teljesen szakavatatlan s oly egyének özönlék el, kik más életfoglalkozás hiányában e téren csak szerencsét próbálni s illetve az e téren legkönnyebben, úgyszólván teljesen büntetlenül elkövethető és mégis esetleg a legbusásabb eredményező visszaéléseket elkövetni kívánják.

Ha végig tekintünk a különböző életpályákon, úgy azt látjuk, hogy minden élet-hivatás részben bizonyos fokú védelemben, és útja van szegve — a mennyire ez emberileg lehető — a tülhajtott egészségtelen szaporodásnak, legtöbb esetben az államhatalom emeli fel korlátozó szavát és szabja meg azon előfeltételeket, melyek megszerzésétől az illető foglalkozás folytatását függővé teszi, míg más foglalkozásoknál ezeknek természete állít fel korlátokat és védelmezi az ezen foglalkozásokat üzőket.

Egyedül a kereskedői életpálya az,

mely sem az államhatalomnak törvényekben megnyilatkozó védelmében nem részesül, sem pedig a foglalkozás természetében oly korlátokra nem talál, a melyek az ezen fogkozást üzőkre hatályos védelmül szolgálhatnának.

A szabad verseny elvét egyáltalában nem érintené, s kereskedelmi életünket minden esetre egészségesebb alapokra fektetné egy oly törvényes intézkedés, mely ezen foglalkozás folytatását bizonyos szakzerű elismeretek, előképzettségek megszerzéséhez kötné s így gátot szabna annak, hogy boldog boldogtalan a kereskedői pályára özönlök, és részint a kellő szakismeretek hiánya folytán, részint pedig egyenesen rosakarathból és csalárd megkárosítási szándékból a tisztességes kereskedői foglalkozást aláassa, a tisztességes kereskedőket kenyérrüktől, hitelüktől és becsületüktől megfossza,

Azon feltevésünk, hogy a szabad verseny elve ez által sérelmet nem szenved, igazolást nyer már azon körülményben is, hogy ugyancsak az 1884. évi XVII. t.-cz. törvényes korlátokat szab elő, a kellő szakismeretek igazolását követeli meg a különböző ipari foglalkozást üző egyénektől.

Ugyanezen kérdéssel a legszorosabb kapcsolatban áll a tisztességtelen versenynek törvényei meghatározást ez ideig nem nyert kérdése is.

A gyakorlati élet igazolja, hogy tülhajtott és tisztességtelen versenyt épen azok folytatnak, kik vagy teljesen minden szakismeret nélkül lépnek a szakismereteket nagy

## Tárcza.

### Lilike.

A kis X. városka legboldogabb emberei jelenleg talán Hajdu Paliék, mert legfőbb vágyódásuk, legforróbb óhajuk végre beteljesedett; az a csunya gólyamadár, mely tíz éve kerülték házuk tájékát végre leszállt a háztetőre és egy aranyos kis gyönyөгő babácskát hozott nekik.

A mikor a kis jószágot először tették a boldog apa karjaiba, nagy örömeiben nem tudott szólni, csak köny csillogott szemében és szoritotta magához erősen, még erősebben, míg csak hangos sirással nem tiltakozott ellene a kis baba. Ijedten kapta el kezéből a mama.

— Szegény kicsike, hogy megjíedt! És hozzá az a csunya papa egészen ösze-gyúrte a ruhácskáján a csipkefodrokat, és szal-lagesokrokat.

— Finnyás ám az ilyen kis jószág, csinján kell vele bánni, mondja a nagymama. — a kit a nagy családi öröm már hetekig tart házuknál. Hajdu Pali csak rá hagyta, mostani nagy örömeiben mindenben igazat adott volna az aszonyoknak, még az anyósának is.

De mivel minden boldogságért meg kell szenvedni e világon, Hajdu Pali is csakhamar rájött nagy örömeinek árnyoldalaira. Először is le kellett mondani az étkezés pontosságáról,

mely egyik gyenge oldala volt, mert a kis Lili kisasszony annyira elfoglalta az összes női személyeket, hogy nagyon gyakran elkéstek az ebéddel; örökös mosás, vasalás volt a házban, a mit ő ki nem állhat, a felesége pedig egy órára sem akarja egyedül hagyni kicsikéjét, s így Hajdu Paliék soha sem mehetnek el együtt hazulról.

No ez még mind hagyján, ha csak a kis Lilikének nem volna oly furcsa természete, hogy nappal aludni szeret, éjjel pedig mulatni, úgy hogy a papa úgy érzi magát, mintha egész éjjel lumpolt volna. De mióta megtörtént vele az a hallatlan eset, hogy multkor a casinóban elaludt, még aznap kihurczkódott a hálósobából. Csak nőjön nagyobbra az a házi kis zsarnok, majd kiábrándítja kellő szigorral különös kedvteléseitől, gondolja magában nagy határozottsággal a papa. De csak rá kell néznie az ő édes szöke furtos babájára mindjárt ellefelelti elhatározását. A mama szíve, plane megpuhult mint a lagy kenyér, oly nagyon szereti Lilikéjét, hogy csupa félelemből ne hogy elveszítse, három éves koráig csak tejen és piskótán neveli, minden éjjel meleg flanelekbe göngyölíti, és hivőbb napokon a szobából ki sem eresztí. Lilike e sok jószágot úgy hálálta meg, hogy a szalón összes nippet szerencésen összetördeste.

Lilike bohó évei véget értek. Elérkezett az idő, a mikor iskolába kellett adni, és azzal nem csekély gondot, töprenkedést, fejtörést okozott.

A gondos mama élénk képzelőtehetségével maga elé rajzolta azt a sok veszedelmet, melynek a jövőben leánykája ki lehet téve. Mily könnyen megbokrosodhatik az utcán egy ló, és Lilikéjét agyontaposhatja, vagy pedig télen a csúszos járdán megbotlik, és eltörheti a lábát, az iskolában valami légáramlat halálos beteggé teheti, valami beteg tanulótrsa veszedelmes bacillusait belélegzi; és a mitől a legjobban félt, hogy a sok gyermek között akadhat könnyen egy olyan is, a ki az ő ártatlan lelkü Lilikéjét valami rosra csábithatja.

Bár Hajdu Palinak, mint IX. rangsorozatban álló tisztviselőnek némi áldozatába került, mégis, hogy feleségét megnyugtassa, elhatározta, hogy egyetlen leánykáját otthon tanitattja.

Egy czvikeres, szeplős arcú angol miss, vezette be Lilikét az írás és olvasás tudományába.

Év, év után mult, Lilike a tanulásban szépen haladt, nemsokára felnött, okos, művelt leány lett belőle, csak hogy más fajta, mint a többi.

A mama vagy gouvernant szigorú örködő szeme alatt nőtt fel, nem volt alkalma lepillantani a csalékony világba, nem tanulta megismerni a nagyravágyást, az irigységet, szíve, lelke eszményi tiszta maradt minden ideális ábrándozástól költői vágyaktól; s így nem csak ruházatban, de belsőleg is igazi naiv gyermek maradt.

nagy mértékben igénylő kereskedői életpályára, vagy pedig a kik könnyű szerrel kivánnak számtalan más ember anyagi tönkretétele, vagy érzékeny megkárosításával gyors és kényelmes uton vagyona szert tenni.

A szakavatatlan kereskedő szakismeretének hiányossága folytán, az utóbbi pedig célja elérése érdekében árusítja a beszerzési áron alul is árucikkeit, mely eljárásának végeredménye azután, hogy hitelezői ezeket veszítenek, a bizalmukkal visszaelő kereskedő csalárd vagy legalább is könnyelmű eljárása folytán, valamint eredménye az is, hogy a tisztességes kereskedők, kiktől a túlhajtott tisztességtelen verseny folytán fogyasztó közönségünk elvonatott és ennek folytán üzleti forgalmuk a minimumra csökkent, kötelezettségeiknek eleget nem tehetnek, anyagilag és erkölcsileg tönkre mennek, s ily uton a kereskedelmi élet tisztessége s a közhitel is megrendül.

A kereskedői életpályának szakszerű előképzettséghez kötése mindenesetre korlátozná s legalább is megnehezítené ezen visszaéléseket s még előnyösebb hatás állana be akkor, ha azzal kapcsolatban, a «tiszteségtelen verseny» fogalma is törvényileg szabályoztatnék és az ezt elkövetők szigorú megtorlásban részesülnének.

A tisztességtelen verseny e mellett a nagy fogyasztó közönség érdekeire nézve is felette hátrányos, mert viszont igen sok esetben csalétkül árusítják az ezen visszaéléseket elkövető kereskedők áruikat látszólag hihetetlen olcsó árakon.

Ily uton ugyanis elérik azt, hogy a fogyasztó közönség tévedésbe ejtve, a tisztességes kereskedőbe vetett bizalmát elveszti, a szolid kereskedőben kizsákmányolására törekvő ellenséget lát, szükségletét nem töle, hanem a tisztességtelen versenyt űzőtől szerzi be, s ez uton ennek bőséges alkalmát nyílik az egyik vagy másik árunál előálló veszteséget más áruknak túl magas árakon árusítása, avagy silány s hamisított cikkek kiszolgálása útján visszaszerezni.

Ugy a nagy fogyasztó közönség, valamint a kereskedői foglalkozást űzőknek is egyaránt igen fontos érdekeit képezi tehát

Az emberek pedig, a mikor meglátták, gúnymosolyal kérdezték: Hat az a kis liba hogy fog boldogulni a mai élelmes, raffinált világban?

Távol a város zajától, a kíváncsi szemek elől, jól eldugva sötét zöld fenyvesekkel surrún benőtt erdő mélyében egy vad szőlővel befutott ház látható; szarvas agancsokkal díszített homlokzata után itélve, erdészlak lehet.

A ház egyszerű, de a hely fontos. Körülte vadregényes sziklacsoportozat látható, háttérben pedig hangos morajjal egy sebes folyású kristály tiszta patak csörgedez.

Az erdő méla csendjét két férfi hangja zavarja meg, kik e perczen az erdei-lak kuszóbét lepték át.

— János! Ha talán a tegnap érkezett hölgyek magányomat zavarnák, légy készen, hogy a nap bármely órájában utazhassunk.

— Parancsára méltóságos úr.  
— Már megint elfelejtetted, hogy itt egyszerű Kármán úr vagyok.

Az öreg szolgál csak rázta ősz fűtös fejét és gondolta: Vajjon mit jelenthet urának e legújabb szeszélye?

— Nézd e pafrány és folyondárral benőtt sziklatömeget, egy óra mulva itt varj ream. Most pedig hagyj magamra. Ezzel bosszusan vetette Kármán úr vállára puskáját és eltűnt az erdő sűrűjében. Egy ideig az avar és száraz galy zörrenése még jelezte lépteit, azután csendes lett minden.

az, hogy a tisztességtelen verseny mielőbb s teljesen kiküszöböltessék s egyrészt a fogyasztó közönség érdeke a tisztességes szolid kiszolgálás útján biztosítsák, addig másrészt a tisztességes kereskedők a lét-exisztenciájukat alapjában veszélyesztető ilyenmű visszaélésekkel szemben megvédelmeztessenek.  
H. E.

## NAPI HIREK

**Méltóságos és főtisztelendő Németh József** csanád egyházmegyei püspöki helynök úr, mint azt már lapunk előző számaiban is említettük f. hó 22-én, a jövő kedden délután városunkba fog érkezni, hogy a bérmálás szentségét kiszolgáltassa. — A sziv legigazibb örömeivel és a lélek lángoló hevével üdvözlí e város minden nemes értelmű lakosa Németh József püspököt, ki nem csak egyházának kitünő erényekben gazdag főpapja, hanem utolsó csepp véreig magyar hazafi, a ki a kereszt mellé mindenkor kitűzi a nemzeti zászlót. — Verseczi időzése alkalmából fogadja a mi igaz szivből eredő üdvözlőnk is,

Az ünnepélyes fogadtatás és az ünnepségek részleteit következőkben állította össze az egyháztanács. 1. A helybeli hatóságok, testületek és a polgárság szept. 22-én d. u. 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub> órakor a városház előtt gyülekezik honnan 4 órakor a vasúti indóházhoz vonul ki. — 2. Oly testületek és mindazok, a kik a vasúti állomáshoz ki nem mennek, a székházutcától kezdve a rom. kath. templomig sorfalat képeznek, még pedig a testületek zászlóikkal; ugyancsak sorfalat képez a tanuló ifjuság is. — 3. A vasúti indóháznál a püspököt Versecz tíf. város nevében Weifert Károly, polgármester üdvözlí, mely után a menet bevonul a városba. — 4. Az Andrassy-téren felállított kápolna előtt Ó Méltóságát a rom-kath hitközség nevében Dr. Seemayer Károly, hitközségi elnök, majd a kápolnában Lászlóffy László, apát-plébános üdvözlí, mely után a püspök az egyházi dísz magára öltvén 5. Körmenettel a rom. kath. templomba kísértetik, hol rövid istentisztelet tartatik és a következő két nap bérmálási rendje a hívekkel közöltetik. — 6. Délután 6 óratól kezdve a püspök a helybeli hatóságok egyházak és testületeket fogadja a plébániai lakban. — 7. Szerden szeptember 23-an, este 7 órakor toronyzene, 8 órakor a verseczi magyar dalkör, férfi dalegylet. iparosok dalegyletének és bor-

A méltóságos úr vadászni akart, de ma oly rossz hangulatban van, hogy még ahoz sincs kedve, e helyett céltalanul bolyong az erdők rengetegében is gondolkodik. —

— Menjen e innen?

— Nem! De semmi esetre sem ismerkedik meg e hölgyekkel, hiszen ha társaságot akar, akkor szabadságidejét valami élénk fürdőhelyen tölti el.

Mint legény embernek, és hozzá mint államtitkárnak és a fővárosi „jeunesse d'orée” egyik legagilisabb tagjának, bőven kijutott a társaság és női szalónokból; egy kis nyugalom, magány után vagyodott.

És most e nők meg akarják nyugalmát zavarni, pedig megunták őket már mindnyájukat. Ezeket a puczcso, pikans szép asszonyokat, a csunya, örökké zsuzsó, pletykáló, a nagyrávagyó, szerepetvivő asszonyokat, és még jobban unta a szeczeszsiós alakú, modern nevelésű, parthiet vadászó leányokat.

Mintha a világ összes asszonyai bosszút akartak volna állni a kiábrándult világfn, midőn Kármán úr morfondirozásából foltekinített mint egy vízió, mint egy allomkép, az előtte elterülő illatos réten egy bajos nőalak, valami erdei tündérke lepkéket kergetett. Könnyű égszínkék ruhája lazán omlik vállairól, és tányéralakú nagy buzariváros kalapja alul lelógó szőszke hajfürtjeit valami szélfuvallat ide oda lebbenti.

— Meg van! Kiabálja önfeledten és örömeiben magából kikelve a leányka, de ugyan abban a pillanatban fulig pirulva szégyenülten

termelőik dalegyletének lampion szerenádjá Összejövétel este 1/8 órakor a városháza előtt.

**Ügyvédi vizsgálat.** Dr. Kerpel Zsiga, aranyfiatalságunk ezen rokonszenves tagja az ügyvédi vizsgálatot a legjobb sikerrel tette le, s itt helyben fog ügyvédi irodát nyitni Gratulálunk.

**Áthelyezés.** Szentmihályi Lajos, magy. kir. csendőrhadnagy, hasonmínőségben Verseczről Zomborba helyeztetett át.

**Gör. kel. szerb felekezi tanítóink** közül Lukits György, Jovanovits István, Stefanovits Emil és Vezenkovits Drága nyugdíjaztattak. A megüresedett állásokra az új tanítókat ma választták meg.

**A verseczi búcsú-t,** mely a mult Vasárnap és Hétfőn tartatott meg, ez idén sok ezer ember látogatta, sokan vonultak fel a kápolnához A templom környéke egész a temetőkig országos vásárhoz hasonlított, hol ugyancsak folyt az adás bevés.

**A kereskedelmi és iparkamarai** tagokat ma vasárnap fogják megválasztani és az érdekeltek körében ugyancsak folyik a kapacitálás és korteskedés. A „Kereskedők egyesületé”-ben f. hó 15-én tanácskozás volt, mely alkalommal keresk. és iparkamarai tag jelöltekül Florian György, Drágits Sándor, Hofmann Rudolf kereskedőket és a „Kereskedők egyesületé”-nek buzgó titkárát Horváth Edét kandidáltak. Az iparosok jelöltjei: Hemberger Bálint, Andrejevits Gy., Seidl Gyula és Popovits István. Mivel 4 rendes és 4 póttagot kell választani, rendes tagok kettők, egy a kereskedelmi, mind pedig az ipari osztálynál azok lesznek, kik a legtöbb szavazatot kapják. Mind az egyik, mind pedig a másik szavazásnál tehát 4-4 nevet kell felírni a szavazó cédulara. Külön rendes és póttagokra nem lehet szavazni a szabályzatok értelmében. — A szavazás a városházán lesz.

**Herczeg Ferencz** városunk nagy fia, a mi büszkeségünk a mult vasárnap a Petőfi Társaság gyűlésén „A mézárós” című remek novellájával aratot rendkívül nagy sikert. A fővárosi sajtó az elismerés legmelegebb hangján emlékezik meg ez alkalomból és Herczegről. Novellájának meseje a Rakoczi-korból való, Hőse pedig Huszti Miska, egy kassai mézárólegény, ki Balogh Ádám ezredébe csapott fel huszárnak. Történt pedig, hogy egyszer az éhes huszárok egy bitang marhát fogtak s diadallal hozták a táborba. Huszti Miksara, a hajdani mézárólegényre esett a föladat, hogy a marhát leuisse. A hatalmas legény kérkedve nekigyürközött, de vállalkozása balul ütött ki, az állat elmenekült. Ettől a percztől fogva a mézárósnak nem volt többé maradása a kurucok között. A folytonos gunyolódás elől a labancok közé menekült. Véres útközetben találkozik hajdani strázsamesterével, a ki haldokolva sóhajta: El-

ált meg egy helyen, a midőn az előtte álló férfi alakot meglátta.

A nőgyűlölő pedig megbabonázva, megbüvölve kérdezte:

— Hogy került ide kis tündérke?

— Az erdei ház lakója vagyok, beteg voltam, a doctor bácsi a fenyvesekbe küldött. Hajdu Lili a nevem.

— Nagyon szereti a lepkéket?

— A lepkéket és az aranyos szőke babát a legjobban szeretem a világon.

A férfi csak ámult, bámult. Léteznek e még ilyen leány is a világon, ki e korban is megtartotta naiv gyermekségét?

A gyermekleány egészen elbűvölte, nem is gondolt többé az elutazásra; mindennap találkoztak az erdőben, Lilike csodálattal, áhitattal halgatta a sokat tapasztalt gavallér szavait, ki mesélt neki a világról, a társaságról a szép asszonyokról, és sok mindenről, a mit Lilike eleinte meg sem értett, nem hallott, és nem látott soha.

És a mint a nyaralás véget ért, a gyermekleányból nő, s a mindent megunt gavallérból pedig fulig szerelmes ifju lett.

Lilike mint menyasszony hosszú ruhában, nagylányos kalappal érkezett haza.

A leányok otthon csodálkozva csapták össze kezeiket: Még egy mulatságon se volt, és eljegyezte egy államtitkár! Hallhatlan szerencse!!

Halmos Béláné.

## Melléklet a „Délvidék“ szeptember hó 20-án megjelent 38-ikszámához.

jen Rákóczi! A labanczá lett kurucz utána mondja: Éljen Rákóczi, mire a császáriak leütik. Kuruczból labancz lett, de mint kurucz halt meg. Herczeg Ferecz novellája pompás humorával és a magyar szíveket megkapó romantikájával hatotta meg a közönséget, mely a társaság népszerű alelnökét percekig tapsolta.

**A városi muzeum** ma és minden vasárnap d. e. 10–12 óráig nyitva a közönség számára. Belépő díj nincs.

**Városunk törvényhatósága** rendes havi közgyűlését f. hó 25-én pénteken fogja megtartani.

**Szülő és gyümölcskiállítás.** Közgazdasági egyesületünk szözlészeti szakosztálya mint az előző években, úgy az idén is szülő és gyümölcskiállítást rendezett a „Szözlővenyigéhez“ címzett vendéglőben, a verseczi búcsu napján. A hetekig tartó, szinte kiállhatatlan szárazság, mely szinte kiállhatatlan szárazság, mely szirokó szerű meleg szelével kiszáradt mindent, nagyban hozzájárult ahhoz, hogy termelőink ez idén nem oly számosan vettek részt a kiállításon, mint az előző esztendőben. Huszonöt kiállító összesen 71 tál szözlőt állított ki. Volt azonkívül 13 tányér gyümölcs stb. — A kiállítást a városi tanács elén Weifert Károly, polgármester is megtekintette. A Dr. Seemayer Károly elnöklet e alatt működő bíraló bizottság elismerő okmányt nyújtott ki: Hönig Lipót, Seemayer József, Kóczner Ferencz, Glöckner József, Baller György, Kopf Mihály és Bernátsky Alfréd kiállítókat.

**Football-match.** Nagy érdeklődés közepette folyt le a múlt vasárnap Temesvárott a verseczi és temesvári football egyesületek mérkőzése. A versecziek közül Weitner, Akimovics, Zoffmann, Navratil és Visegrády csatárok, Buocz, Bitz és Faragó fedezetek, Jellachich és Ambrus kapus küzdöttek a temesvári csapat következő tagjai ellen: Trinksz, Popovics, Nyári, Rác és Pozsonyi csatárok, Ember, Fáy és Varga fedezetek, Gungl és Wosching háttvédek és Wallant kapus. A küzdelem négy óra után vette kezdetét és rövid küzdelem után a temesváriak csináltak az első goalt. Utána a verseczieknek sikerült labdájukat az ellenséges kapun át behajítani. A verseny eredménye az volt, hogy a temesváriak öt, a versecziek pedig három goalt csináltak. A mieink vesztettek tehát, de az a veszteség is dicsőségükre válik, ha tekintetbe vesszük, hogy milyen erős és gyakorlott csapattal állottak szemben. A mai napon délután 4 órakor „A lugosi tornaegylet“ Football csapatja fogja összemérni erejét a mieinkkel a kiállítás területén lévő pályán. Inteligens közönségünk nagy érdeklődéssel tekint a verseny elé, mely első rendű látványosság leend. A mai versenyre a belépti jegyek kaphatók a Kirchner-féle papirkereskedésben.

**A „fehértélepi Magyar Dalárda“** f. é szept. hó 27-én a Weifert féle vendéglőben szüreti mulatságot rendez. A zenét a gerebeneszi zenekar szolgáltatja. Belépti díj személyenként 1 korona kezdete d. u. 2 órakor. A műsoron szerepel a Hymnus, és majdnem kizárólag magyar dalok. Ugyanakkor műkedvelői előadást is tartanak.

**A vígadó építő nagy bizottság** tagjait a vezérek a múlt vasárnap délutánra gyűlésre hívták egybe a városháza tanácsstermébe. A részvétlenség azonban oly nagy volt, hogy a gyűlést meg sem lehetett tartani. Nagyon lehet félni attól, hogy a mozgalom szép csendesen elalszik, hiába valók lesznek a szép és praktikus tervek. Olyan építkezést nem is igen lehet csupán társadalmi uton megoldani. Addig míg a város és a pénzügyintézetek nem veszik kezükbe az ügyet, és tetemes áldozatokat nem hoznak, addig aligha lesz a vígadó építésből valami. Ezt annyival inkább is meg kellene minnél előbb tenni, mert ha a kaszinó maga gondoskodik helyiségről, akkor a tervezett vígadó részvénytársaság elveszti legfőbb erősségét. — Ez ügyben a múlt csütörtökön este ismét volt értekezlet s a jelen voltak azon véleményüknek adtak kifejezést, a mit már mi régen hangoztattunk, hogy ezt az ügyet csak a város tudja megoldani. Elhatározta tehát a gyűlés, hogy a városhoz beterjeszti a kész terveket és felhívja a törvényhatóságot, hogy megtelessék a vígadó építése ügyében tegye meg a szükséges lépéseket. Ha a város veszi kezébe az ügyet, a dolog haladni fog, mert hogy égető szükség van legalább egy megfelelő teremre, azt érzi nálunk mindenki.

A város atyái sem igen fognak tehát elzárkózni a közkövénalom elől. Vederemo.

**A sovinizmus és Apponyi gróf.** A sovinizmus szóval itt a mi délvidékünkön ugyancsak szoktak dobálozni bizonyos elemek és meg akarják vele bélyegezni a magyar embereket, kik bátran és függetlenül ki merik mondani véleményüket. Ezeknek az elemeknek figyelmét felhívjuk Apponyi gróf azon beszédére, melyet az interparlamentáris konferencia tagjaihoz Budapesten intézett. Egy bécsi lap képviselője — mondta Apponyi — azzal a kérdéssel fordult ő hozzá, hogy miképpen egyeztetni össze az ő izzó sovinizmusát az interparlamentáris békemunkálat tendenciájával? Erre a kérdésre következőben felelt meg. »Ennek a mai magyar nemzetnek alkotmánya tíz századot számlál és tíz századon keresztül e nemzet jöbön, rosiban, kemény megpróbáltatásokban, bármily hatalommal szemben is mindig megtudta állni a helyét, úgy, hogy dicsőséges multra tekinthet vissza és reménytől duzzadó szívvel pillant a jövőbe. S hogy ezt teheti, az sovinizmusának köszönheti. Tovinizmus az izzó hazaszeretet, a mely minden szépségnek, minden nemességnek a művelésében összpontosul.« — Legyünk tehát büszkék arra mindenkoron, ha ellenségeink »sovinizisták«-nak neveznek bennünket. — mert megdönthetetlen nagy igazság az, a mit Apponyi gróf is bizonyít.

**„A verseczi munkások dalköre“** f. é, okt. hó 4-én hangversenyt és táncmulatságot rendez a szözlővenyigében. A műsor 6 számból áll és egyetlen magyar dal sincs benne.

**Betörés.** A múlt péntekre viradóra éjjel ismeretlen tettesek betörték Zsitvay Bélaúak Andrassy sétatéri üzletébe, és sok arut loptak el.

**Legényvirtus.** A temesvári utca egyik korcsmájában minden vasárnap vígan isszák a legények a hegy levét, közben pedig tanczolni kivilagos viradtig. A mulatságot rendszeren fel szokták keresni a helybeli méntelepi katonák is, és részt vesznek a mulatozásban és tanczban. Így volt az a múlt vasárnap is és valószínűleg a mi an, hogy a leányok az uniformis iránt és a csinos katonák iránt talán nagyobb előszerzetettel viseltettek; a czibil legények véres boszút esküdtek. Tanczközben előrántották a bicskakat és három méntelepi katonát összeszurkáltak. Az egyik igen nehéz sebeket kapott, a másik kettő csekélyebb sebekkel szabadult. A bicskázó legényeket elfogták és átadták a bíróságnak. A leányok pedig siránkoznak.

**A szüret és a bortörvény.** A m. kir. földmívelésügyi miniszter a vármegyék alispánjaihoz és a törvényhatósági joggal felruházott városok polgármestereihez rendeletet intézett a mesterséges borok készítésének és forgalomba hozatalának tilalmazásáról szóló 1883. XXII. t.-cz. valamint az annak végrehajtása tárgyában kiadott 53850/97. sz. rendelet rendelkezéseinek szigorú betartása érdekében. Ebben figyelmezteti őket ismételtelen, hogy haladéktalanul intézkedjenek aziránt, hogy köztudomássá tétessék, miszerint a mustba vagy a borba, ugyszintén a már kész, kiejrjedt törkölyborba vizet keverni, bármi csekély mennyiségben is minden körülmény közt feltétlenül tilos, a természetes bornak törkölyborral vagy gyümölcsborral való összekeverése (összeházasítása) is. A víz használata csak a törkölybor készítésénél van megengedve, de ott is csak az idézett végrehajtási rendeletben körülírt megszorítással. Aki mindezek ellen vét, 600 koronáig terjedő pénzbüntetéssel, illetőleg azonfelül még 2 hónapi elzárással büntetetik.

**A nagybecskereki országos baromfiállítás.** Irant országszerte nagy érdeklődés mutatkozik, a mennyiben nemcsak Torontalból és szomszédos vármegyékből, hanem az ország minden vidékéről jelentettek be kiállítandó baromfiakat. Eddig is már mintegy 1350 baromfit jelentettek be, valószínű, hogy ezeknek a száma a kiállításig 2000-re is fel fog szaporodni. De nemcsak a baromfitenyestők között nagy az érdeklődés, hanem a gazdák körében is, a mit leginkább bizonyít az a körülmény, hogy a temesmegyei gazdasági-egyesület egy 200 gazdából álló küldöttséggel vesz részt a kiállításon, ugyszintén Torontal- és Temesmegyei hitelszövetkezete is képviseltetni fogja magát sőt, mint illetékes és megbízható forrásból értesülünk, maga Darányi Ignác is meg fogja tekinteni a baromfiállítását. Az országos baromfiállítását október hó 9-én, délelőtt 9 órakor gróf Csekonics Endre, a kiállítás elnöke fogja ünnepélyesen meg-

nyitni. Ugyanaznap este a kaszinóban banket lesz.

**A temesvári kereskedelmi és iparkamara.** a magyar nyelv érdekében felhívást intéz kerülete üzletvilágához. A kamara ugyanis saját hivatalos gyakorlata, de épügy más hatóságok vonatkozó közlései során sajnálattal tapasztalja, hogy a Délvidék üzletvilágának nagy része üzletvitelében és levelezéseiben, valamint a hatóságokhoz és testületekhez intézett beadványaiban nem érvényesíti kellőképp a magyar nyelvet. Epp oly szembeintő az idegen nyelvű czégtáblák alkalmazása. Délmagyarország városaiban még sűrűn láthatók a nem magyar feliratu czimtablák, a mi annál helytelenebb, mert ugy a külföldi, mint a honi látogató nép e külső megnyilatkozás alapján vél, a helyi viszonyok tekintetében mérvadó következtetést vonhatni. Egy másik jelenség, hogy kereskedő czégeinknek tetemes része, kivált a régiak — német czéggjegyzéssel bírnak. Ez nemcsak visszás, de az illető magánérdeke szempontjából is hátrányos állapot, mely a törvényszékhez benyújtandó egyszerű kérvény által rövidesen megszüntethető. A temesvári kereskedelmi és iparkamra világos tudatában a kerületbeli kereskedő és iparosztály minden kétségen felül álló hazafiságának, bizalomteljesen keresi meg kerülete üzletvilágának mindkét osztályát, hogy a magyarosodás hazafias feladatát előmozdítandó, legalább belföldi üzletforgalmukban és hivatalos beadványaiban a magyar nyelvet honosítsák meg. Azon üzletek és czégeket pedig, melyek czimfelirataikban az állam nyelvét eddig mellőzték, avagy kellően kifejezésre nem juttatták, valamint azokat is, a melyek czége csupán németül van bejegyezve fel hívja a kereskedelmi és iparkamara, hogy a megfelelő változást már saját reputációjuk, de nemkülönben a kerületi kereskedelem hírneve érdekében mielőbb vigyék keresztül.

**Gyönyörű ajándék** jut mindazoknak teljesen ingyen és bérmentlenül, akik az Egyetértés politikai napilap előfizetőinek díszes sorába lépnek. Ez az ajándék egy értékes díszmű, amelynek egyetlen művelt magyar család könyvtárából se szabad hiányoznia. A munka a Rákóczi-korszak ismertetése lesz írásban és képben, hivatott írók és ihletett művészek alkotásában hű tükrö Magyarországot legszebb és legdicsőbb korszakának. A pompás díszművet karácsony ünnepére minden egyes előfizetőjének megküldi az „Egyetértés“. A legterjedelmesebb és legjobban értesült magyar újság, a mely nemcsak a közlések leg- gazdagabb tárháza, de irodalmi művekből is a legkivalóbbakat és legértékesebbeket adja az olvasóinak. Az „Egyetértés“ előfizetési ára egy hónapra egy forint nyolczvan krajczár s előfizetni lehet (legczélszerűbben postautalványon) A kiadóhivatalban, vármegye utca 11. szám.

### Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Probacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyaruló könyvvel együtt mindenkinék ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés elegendő, csodálatos eredményt gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alatt jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A probacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érette barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyaruló könyvvel együtt. Irjon meg ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja meg tudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendők.

ad 957 sz. 1903.

**Versecz thjf. vár. mérnöki hivataltól.**

## Árlejtési hirdetmény.

Versecz thjf. város törvényhatósági bizottsága 1903. augusztus 31-én 161 jkvi 6660 ikt. szám alatti határozatával a 7658 aor. 23. fillérel előirányzott vízmosás-megkötési munkálatok végrehajtását elrendelte s ezen munkálatok biztosítására ezennel zárt ajánlati versenytárgyalást hirdetlik.

1. Az árlejtésben részt vehet minden magyar honpolgár, ki kellő szakképzettségét igazolni tudja.

2. Ajánlatok csakis az összes munkálatokra tehető s az egy koronás bélyeggel ellátott, sajátkezűleg aláírt, lepecsételt ajánlatban világosan számokkal és betűkkel kiírandó azon árendedményt vagy felülfizetést az előirányzott összegre vonatkoztatott százalékokban kifejezni, mely mellett a költségvetés és terv szerinti munkálatok végzését ajánlattevő hajlandó elvállalni.

3. Az ajánlat mellé a költ s előirányzott összeg 10 %-a készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban csatolandó.

4. A 10% bántópenz nélkül valamint távirati uton avagy utólag beadott ajánlatok figyelembe nem vétetnek.

5. Vállalkozók tartoznak ajánlataikban világosan kijelenteni, hogy az általános és részletes feltételeket valamint azok függelékait ismerik és azokat magukra kötelezőknek elismerik.

6. Az általános és részletes feltételek, valamint a tervek és költségvetések a városi mérnöki hivatalban a hivatalos órák alatt betekintethetők.

7. A zárt és pecséttel ellátott írásbeli ajánlatok ezen felirással: »Ajánlat a Versecz város határában létesítendő vízmosás megkötési munkálatokra« folyó év szeptember hó 28-ig d. e. 10 óráig a városi mérnöki hivatalban nyújtandók be.

8. A beérkezett ajánlatok fölött a f. év szeptember hó 28-án délelőtt 10 órakor összehívó építészeti bizottság fog dönteni.

9. A város közönsége fenntartja magának a jogot hogy az ajánlatok közül tetszés szerint válaszson.

Versecz 1903. szeptember hó 16-án.

A hivatal főnöke:

**Szalay Lajos**, vár. főmérnök.

5027. sz. 1903.

## Hirdetmény.

Tekintettel arra, hogy a ragadós száj és körömfájás a verseczi járás két községben lépett fel egyszerre járványosan a nmlt. földművelésügyi m. kir. minister úr Ö excellenciája által 1902. október 15-én 89100—III—2. sz. alatt kiadott magas rendelete 7-ik pontjának második bekezdése értelmében a hasított körmű állatoknak nevezetesen szarvasmarháknak sertéseknek, juhoknak és kecskéknél a versecz város területén tartandó heti vásárookra való felhajtását ezennel a legszigorúbban megtiltom s figyelmeztetem a közönséget hogy mindazok akik heti vásárookra (piacra) a város területén hasított körmű állatokat felhajtának ilyeneket eladnak vagy vesznek, a törvény teljes szigorával fognak sújtatni; végül megjegyzem, hogy f. é. október hó 22-én tartandó országos vásár állapotfelhajtására nézve később de idejekorán fogom intézkedéseimet megtenni.

Rendőrkapitányság Verseczen, 1903. szeptember hó 17-én.

**Stilmungusz**, rendőrkapitány.

4894. sz. 1903.

## Hirdetmény.

Az 1887. évi XXII. t.-cz. 4. §-a alapján a tanítézetek és tanonciskolák növendékei életük 12. évének betöltése előtt újra oltandók.

Felhivatnak ennél fogva a tanulók és tanoncok szülői és gondnokai, hogy a 12 éves kort már elért s még újra be nem oltott, közép vagy tanonciskolát látogató gyermekeik vagy gondnokoltjaik újraoltását legfeljebb f. é. október hó 7-éig eszközöltessék s annak megtörténtét bizonyítvánnyal igazolják, mert ezen határidő letelte után, az újraoltások hivatalosan fognak eszközöltetni.

Rendőrkapitányság Verseczen 1903. évi szept. hó 16-án.

Rendőrkapitány szabadságon:  
**Stilmungusz**,  
rendőrkapitány

7181 szám.

## Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik hogy a népfelkelési időszak jelentkező Versacz városában 1903. évi Október hó 5., 6. és 7-én fog megejteni.

Felhivatnak tehát a Verseczen tartozkodó valamennyi katonailag kiképzett, valamint azon katonailag ki nem képzett népfelkelők, kik ajánlati lappal el vannak látva, hogy fenti napokon és pedig az 1867—1869 években születettek október 5-én az 1864—1866 években születettek október 6-án és az 1861—1863 években születettek pedig október 7-én mindenkor reggeli 8 órakor a városháznál a törvényes követelemények terhe alatt jelenjenek meg.

Versecz, 1903. szeptember 9-én.

**Weifert**, polgármester.



Már

1 koronáért

50.000

korona nyerhető.

# ORVOS- sorsjáték

BUDAPEST, IV., Váci-utca 17/a.



Már

1 koronáért

50.000

korona nyerhető.

# Főnyeremény 50.000 kor. ért.

## Egy sorsjegy ára 1 korona.

Miután a húzást már október elején megtartjuk és a sorsjegyek nagy kelendőségnek örvendenek, ennél fogva tisztelettel kérjük, hogy a sorsjegyek bevásárlásával ne tessék késni, hanem nagybecsű megrendelését sziveskedjék lehetőleg azonnal elintézni, mert a **húzás már folyó évi október hó 10-én lesz.**

**Orvos-sorsjáték központi irodájg:**

**Budaqest, IV., Váci-utca 17/a.**

Sorsjegyek a következő bankházakban kaphatók helyben:

**Gabor Lajos**

**Stojanovics H., keresk.**

továbbá minden dohánytözsdeben és minden vidéki városban.



## A szülők figyelmébe!

Van szerencsém a szülők becses tudomására hozni, hogy Verseczen a **székház-utca 11. sz. házában** magánjellegű

### kisded-ovó-intézetet

nyitottam. A beiratkozások f. évi szeptember hó 21.—23. tartanak, a rendes látogatás f. évi szeptember hó 24-én kezdődik

Biztosítván a tiszt. szülőt, hogy a rám bízott gyermekek rendkívüli gondozásban és jó nevelésben részesülni fognak és magamat ajánlva maradtam

kiváló tisztelettel

**Ádám Darinka.**

okl. ovónő.



Perjéssy Lajosnak

### „EMLÉKEIM“

czímű elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: **Herezeg Ferencz.** Singer és Wolfner bizománya.

**Ára 2 korona.**

Továbbá ugyancsak **Perjéssy Lajosnak**

### A tanítókisasszony regénye

czímű kötete bolti ára 2 kor. Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában, **Kirchner Ernő** műintézetében.

**Verseczen.**



LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETES MELLETT.

Franklin Társulat kiadása

## MAGYAR REMEKIRÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle **MAGYAR REMEKIROK** gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel **Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szigligeti Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek** kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. **MINDEN REMEKIRÓ MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR ÍRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZZAL.**

Ezekon kívül benn lesznek a **MAGYAR REMEKIROK** könyvtárában: **Balassa Bálint, Berzsenyi Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Edötvös József, br. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Gvadányi József, Kármán József, Kazinczy F., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Maddách Imre, Mikes Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lyra, Népballadák, Kuruczoköltészet.**

A magyar nemzeti irodalom kincsét képezi a Magyar Remekirók 55 kötete, melyben benn van az összes magyar klasszikusok minden maradandó alkotása. — A magyar klasszikusoknak ez első és egyetlen egyöntetű összkiadásának ára 55 kötetben, díszes vászonkötésben **220 korona.**

A Magyar Remekirók

### III. sorozata

megjelent, és a következő köteteket tartalmazza:

**Czuczor Gergely költői munkái.** Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Zoltvány Irén.

**Kazinczy Ferencz műveiből.** Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Váczi János.

**Kölcsei Ferencz munkái.** Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Angyal Dávid.

**Vajda János kisebb költeményei.** Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Endrődi Sándor.

**Vörösmarty Mihály munkái III. kötet.** Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Gyulai Pál.

A Magyar Remekirók 3 koronás (Shakspere színművel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhető meg a **Rendelőlap** útján, mely kivágandó és megfelelően kitöltve beküldendő a „**Délvidék**“ kiadóhivatalához.

### RENDELŐ-LAP.

A „Délvidék“ kiadóhivatala útján ezennel megrendelem a **Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytárs.**-től Budapest VIII. Üllői-ut 18:

a) A »Magyar Remekirók« 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

b) A »Magyar Remekirók« és Shakspere műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

c) A »Magyar Remekirók« és Shakspere műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.

d) A »Magyar Remekirók« Shakspere nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félévénként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődőleg minden hó 1-én **Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvény-társaság** pénztáránál Budapesten fizetendők mindaddig míg a mű teljes vételára kiegyenlítve nincs. A részletek be nem tartása esetén a folytatálagos kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portó-költség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszedni. A részletek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételára esedékessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvétetik.

Lakhely és kelet: .....

Név és állás: .....

Olvasható aláírást kérünk.

A nem kívánt műveket töröltem.



Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

## Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: **Kirchner Ernő**)

### Versecz.

**Iskoláknak:** oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

**Ügyvédeknek:** intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

**Pénzüntézeteknek:** alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámok stb.

**Kereskedőknek és iparvállalatoknak:** körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és ragezédulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetésmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, táncrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

**Könyvkötészet** a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrassy-sétány sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

**Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.**

## Asztali szamoczáék

Legujabb és legjobb fajok; legelőnyösebb ültetés szeptemberben!

25 drb. 1-80 kor., 100 drb. 5 kor., 1000 drb. 36 korona.

Hollandi virághagymák. Magvak őszi veteményezésre 5 koronán felüli rendelmények bérmentve.

## Csokrok és koszorukat

friss, élő virágokból, saját nagy tenyészeteimből, legdivatosabb kivitelben, helyes időbeni ép megérkezés biztosítása mellett szállít

1903 őszi árjegyzék **Mühle Vilmos** ingyenesen. cs és kir. udvari szállító Temesváron.

## Epilepsia.

A ki nyavalyatörésben, görcsökben s más idegbajokban szenved, kérje azon füzetet, melyet ingyen és bérmentve küld meg Schwaben gyógyszerár, Frankfurt a. M.



## Kérje

ingyen és bérmentve

illusztrált árjegyzékeket, mely több mint 500 ábrát tartalmaz

**Órák,**  
arany-, ezüst- és  
hangszer-czikkekből.

## Konrád János

óragyáros és kiviteli üzlet

**BRÜX 295 sz. (Csehország.)**

6915. sz. — 1903

## Hirdetmény.

Az 1886. évi XXI. t. cz. 25. § a értelmében ezennel közhírré tétetik, hogy a legtöbb adót fizetők kimutatása az 1904. évi virilisták névjegyzékének összeállítására céljából f. évi szeptember hó 15-ig napjától kezdve bezárólag szeptember hó 22-ig napjáig a hivatalos órák alatt a netáni felszólamlások beadhatása végett a városi főjegyzői irodában közszemlére ki lesz téve.

Igazoló választmány Verseczen szept. 9 én.  
**Weifert, polgármester.**

6915. sz. — 1903.

## Hirdetmény.

Hivatkozással a mai napon fenti szám alatt kibocsátott polgármesteri hirdetményre és az 1886. évi XXI. t. cz. 28. §-ára ezennel közhírré tétetik hogy az igazolóválasztmány f. évi szeptember hó 23-án d. e. 9—11 és d. u. 3—5 óráig a főjegyzői irodában az 1904. évi legtöbb adót fizetők névjegyzékének összeállítására és a netáni jelszólamlások tárgyalására végett nyilvános ülést fog tartani.

Azok a kik az idézett törvénycikk 26. §-ában említett kedvezményt igénybe venni óhajtják kötelesek ugyanazon törvénycikk 27. §-a értelmében az ülések tartama alatt az igazoló választmány előtt szóval vagy írásban ebellei jogosultságukat igazolni.

Igazoló választmány Verseczen 1903 szeptember 9-én.

**Dr. Demetrovics Mihály, vál. elnök**

2997 szám. — 1903.

## Hirdetmény.

Az 1886. évi XXI. t. cz. 7. és 8. §-ai értelmében ezennel közhírré tétetik, hogy Versecz város törvényhatósági bizottságnak f. é. július hó 27-én 144/6083. sz. alatt hozott közgyűlési határozata, melylyel a f. é. szeptember hóban megejtendő volt tisztújítás f. é. december hó végéig elhalasztatott mai naptól fogva 15 napon át a városi jegyzőségénél közszemlére lesz kitéve.

Verseczen, 1903. évi szeptember hó 12-én.

**Weifert, polgármester.**

7373. sz. 1903.

## Hirdetmény.

Az 1876. évi VI. t. cz. 5 § a értelmében ezennel közhírré tétetik, hogy a törvényhatósági bizottságnak f. é. szeptember hó 25 én tartandó rendes havi közgyűlésén a közigazgatási bizottság egy tagja a kiesett Raics Lyubomir tag helyébe 1903. év végéig terjedő megbízással fog választatni.

Verseczen, 1903. évi szeptember hó 13-án.

**Weifert, polgármester,**



## Thierry A. gyógyszerész csodabalsamja

a legjobb diätetikus háziszser.

Emészteti zavarok, gyengeség, émelygőség, gyomorégés, felfuvódás stb. ellen, köhögéscsillapító, görcsszünetelő, nyálkaoldó és tisztító hatású. 12 kis üveg vagy 6 duplaüveg ára, dobozzal együtt, bérmentve 4 kor. **Thierry A. gyógyszerész** a Védangyalhoz Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett. »Csak az itt feltüntetett védjeggyel valódi.« Igen ajánlatos ezen szert utazásoknál minden eshetőség alkalmára magával vinni.

**Miért szenved ön?** mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha **Thierry gyógyszerész egyedül valódi**

## Centifolium-kenőcsét

nevezett csodabalsam-ját használja, melylyel egy 14 éves gyógyíthatatlannak tartott csontevésedést s nemrég egy 22 éves, nehéz rákféle betegséget teljesen meggyógyítottak.

Schutzengel-Apotheke



A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkeményedése, a tej elapadásának, az orbáncznak eseteiben, továbbá mindenféle régi sérvek, láb- és csontnyílások, sebek, folyások, dagadt lábak, s csontevésedéseknél, vágás, szúrás, lővés és ütés által előidézett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, serét stb. eltávolításánál mindenféle daganat, kinövés, képződmény, karbunkulus és ráknál; végre pokolvar, körömféreg, körömgöyülés, a lábunk járásközben történt klesbesülése, fagyás és égés okozta sebek, a betegek és gyermekek fekvés általi klesbesülése, torokdaganat, meggyált vér, fulzgas stb. stb. eseteiben. Két adagnál kevesebb nem szállítatik; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltek. Két tégely csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. **Számos bizonyítvány rendelkezésre áll.** Arra kérek mindenkit, hogy óvakodjék a hatáskülső hamisítások vérsétől s arra ügyeljen, hogy a tégelybe ne van-e a fenti védjeggyem és ezegem: **Thierry (A.) gyógytára az „Órangyalhoz“ Pregradában,** egéve. Minden tégely használati utasításba van csomagolva. Valódi Centifolium-kenőcsöm utazói a védortvény értelmében áldoztetnek, valamint a hamisítvány elárúsítói is. Egyedül kapható:

**Thierry A. Védangyal-gyógyszertára**

Pregradában, Rohitsch Sauerbrunn mellett.

des A. THIERRY in Pregrada.

Központi raktár Budapesten: Török J., Zágrábban: Mittelbach S. és Bécsben: Brády C. gyógyszerésztáiban.

## Üzlet megnyitás.

Van Szerencsém Versecz és vidéke nagyérdemű közönségének becses tudomására juttatni, hogy **Petrovits Vasza** úr házában (**Hofmann testvérek mellett**) a **főtéren**

## Divat- és Rövidárú üzletet

nyitottam és ajánlom gazdag választékkal bíró raktáramat, melyben a legkülönfélébb bel- és külföldi női szövetek, fehérmek, vásznak kartonok, kanavaszok gradlik és chiffonok kaphatók. **Vásznaim** a legkittünőbb minőségűek mindenféle szélességben. Nagy raktár **barchetekből, ágyszerítők, paplanok, függönyök, lepedők, asztalkendők és zsebkendők.** Nagy választék különféle **czérnák, pamutokban, stb. stb.**

Van szerencsém biztosítani a nagyérdemű közönséget arról, hogy a **legolcsobb árakkal** szolgálók, pontos kiszolgálás mellett, elsőrendű árúk vannak üzletemben.

A T. Cz. közönség minél számosabb látogatását kérve, maradtam tisztelettel

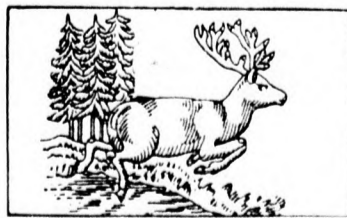
**Konits Dusán.**

## Schicht-szappan

j e g y e k:

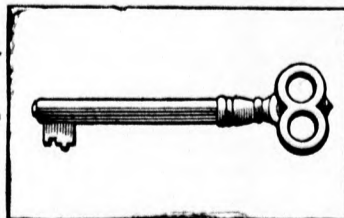
„szarvas“

„kulcs“



Legjobb, legkiadósabb, és azért a legolcsobb szappan.

Tiszta minden ártalmas vagyülettől.



Mindenütt kapható.

Bevásárlásnál legjobban arra kell ügyelni, hogy minden darab szappan „Schicht“ nevet, és egyet a fentebbi védjegyekből visel.